



# BENIARBEIG

VALENCIÀ  
ESPAÑOL  
ENGLISH  
FRANÇAIS



[www.beniarbeig.es](http://www.beniarbeig.es)



# BENIARBEIG

2.227 

7,4 km<sup>2</sup>

505M SEGÀRIA ▲

 ↑ 40M

C.P. 03778

38.822402 ↔

0.001779 ↑↓

ALACANT ▲ 90KM

VALÈNCIA ▲ 100KM



Ajuntament de Beniarbeig.  
Setembre 2022

Foto pont: Vicent Llorens Llorca.

Detall façana: Pepe Sastre Torres.

Text d'història basat en: Miralles i Cebrià, Robert.

*Toponímia dels pobles valencians: Beniarbeig.* AVL, 2014. ISBN- 978-84-482-5892-4

Text i fotos: Pau Banyó Magraner.

Traducció: María Leocadia Gil Cervera, Françoise Rivollet i Christine Cook.

Disseny i maquetació: Gonzalo Estela Mezquida.

Imprès en Ondaraprint.





# HISTÒRIA

**VAL** La primera presència humana es troba la cova de Bolumini durant el paleolític, però ibers, romans i andalusins també han poblat aquestes terres, entre els seus vestigis han quedat restes com les del poblat iber, situat a la Segària. El 1385 el lloc pertanyia a Gonçal Castellví, el 1402 assumí la senyoria Pere Martorell, home de confiança del duc de Gandia, i posteriorment passà als Pallàs, comtes de Sinarques i vescomtes de Xelva, a través de la mare, Leonor Ponce. El 1535 la parròquia es desmembrà de la de Dénia, i es constituí una rectoria destinada als moriscos forçats a convertir-se al cristianisme. El 1609 l'expulsió dels moriscos provocarà el repoblament per part de cristians de la comarca i de les Illes Balears, encara que les alqueries de Benicadim i Beniomer quedarien despoblades i agregades a Beniarbeig. delme de Beniarbeig i resolía els afers criminals de la població.

**ES** La primera presencia humana se encuentra en la cueva de Bolumini durante el paleolítico, pero iberos, romanos y andalusies también han poblado estas tierras, entre sus vestigios han quedado restos como las del poblado ibero, situado en la Segària. En 1385 el lugar pertenecía a Gonçal Castellví, en 1402 asumió la señoría Pere Martorell, hombre de confianza del duque de Gandia, y posteriormente pasó a Pallàs, condes de Sinarcas y vizcondes de Chelva, a través de la madre, Leonor Ponce. En 1535 la parroquia se desmembró de la de Denia, y se constituyó una rectoria destinada a los moriscos forçados a convertirse al cristianismo. En 1609 la expulsión de los moriscos provocará la repoblación por parte de cristianos de la comarca y de las Islas Baleares, aunque las alquerías de Benicadim y Beniomer quedarían despobladas y agregadas a Beniarbeig.

**EN** The first human presence is the cave of Bolumini during the Palaeolithic period, but Iberians, Romans and Andalusians have also populated these lands, among its vestiges there have been remains such as those of the Iberian settlement, located in Segària. In 1385 the place belonged to Gonçal Castellví, in 1402, he assumed the lord Pere Martorell, the trusted man of the Duke of Gandia, and later transferred to the Pallàs, counts of Sinarques and Viscounts of Xelva, through his mother, Leonor Ponce. In 1535 the parish dismembered that of Dénia, and a rectory was set up for the Moriscos forced to become Christian. In 1609 the expulsion of the Moors caused the repopulation by Christians of the region and the Balearic Islands, although Benicadim and Beniomer farms would be depopulated and added to Beniarbeig.

**FR** La première présence humaine est la grotte de Bolumini pendant la période paléolithique, mais les Ibères, les Romains et les Andalous ont également peuplé ces terres, parmi ses vestiges il y a eu des restes tels que ceux de la colonie ibérique, située à Segària. En 1385 l'endroit appartenait à Gonçal Castellví, en 1402, il a assumé le seigneur Pere Martorell, l'homme de confiance du duc de Gandia, et plus tard transféré aux Pallàs, comtes de Sinarques et Vicomtes de Xelva, à travers sa mère, Leonor Ponce. En 1535, la paroisse a démembré celle de Dénia, et un presbytère a été mis en place pour les Morisques contraints de devenir chrétiens. En 1609, l'expulsion des Maures provoque le repeuplement des chrétiens de la région et des îles Baléares, bien que les fermes Benicadim et Beniomer soient dépeuplées et ajoutées à Beniarbeig.



EL RIU GIRONA.

Foto: Jose Antonio Vives Llobell



ESCOLES VELLES 1960'



ESCOLES VELLES Foto: Anabel Nadal Tur



RIU GIRONA, RIUADA AL DESEMBRE 1961

Foto: José Font Ballester



# EL POBLE I ELS SEUS CARRERS



**VAL** Una passejada pel casc històric permet contemplar l'arquitectura tradicional. Pel carrer Major i les seues immediacions es poden observar les típiques cases de poble. Les façanes de l'antic ajuntament (1925), ara reconvertit en Centre Social, i les escoles velles (1931) també són una bona representació de l'arquitectura civil de la primera meitat del s.XX.

**ES** Un paseo por el casco histórico permite contemplar la arquitectura tradicional. Por la calle Major y sus inmediaciones se pueden observar las típicas casas de pueblo. Las fachadas del antiguo ayuntamiento (1925), ahora reconvertido en Centro Social, y las escuelas viejas (1931) también son una buena representación de la arquitectura civil de la primera mitad del siglo XX.

**EN** A walk through the historic center allows you to contemplate traditional architecture. On the main street and its immediate vicinity you can see the typical town houses. The façades of the old town hall (1925), now converted into the Social Center, and the old schools (1931) are also a good representation of the civil architecture of the first half of the twentieth century.

**FR** Une promenade à travers le centre historique vous permet de contempler l'architecture traditionnelle. Sur la rue principale et son voisinage immédiat, vous pouvez voir les maisons de ville typiques. Les façades de l'ancien hôtel de ville (1925), aujourd'hui converti en centre social, et les anciennes écoles (1931) sont également une bonne représentation de l'architecture

EL MOLÍ DE BENIOMER S.XIII



L'església d'estil barroc és del s.XVIII i està dedicada a Sant Joan Baptista. El pont sobre el riu Girona és tot un símbol local. De fet, a l'escut municipal es pot observar l'antic pont, construït a principis del s.XX i destruït en la ja històrica riuada del 12 d'octubre de 2007. Al parc del Girona es pot observar la reconstrucció d'una part (1). L'actual pont que el meridià de Greenwich travessa el poble.

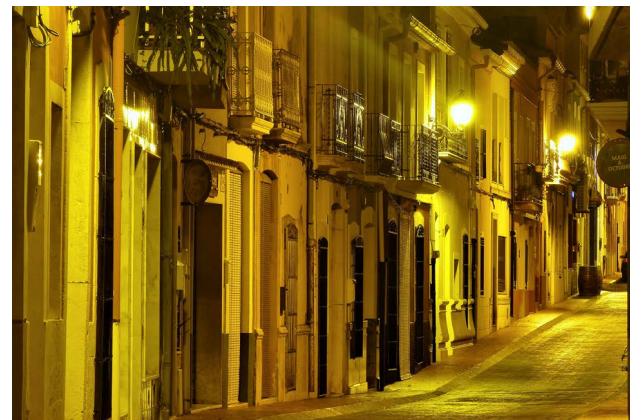
La iglesia de estilo barroco es del s.XVIII y está dedicada a San Juan Bautista. El puente sobre el río Girona es todo un símbolo local. De hecho, en el escudo municipal se puede observar el antiguo puente, construido a principios del siglo XX y destruido en la ya histórica riada del 12 de octubre de 2007. En el parque del Girona se puede observar la reconstrucción de una parte(1). El actual puente ha sido bautizado como Puente del Meridiano 0º, ya que el meridiano de Greenwich atraviesa el pueblo.



I. PONT YELL

The church Baroque style dates from the 18th century and is dedicated to Saint John the Baptist. The bridge over the Girona river is a local symbol. In fact, in the municipal shield you can see the old bridge, built in the early twentieth century and destroyed in the already flooded river of October 12, 2007. In the park of Girona you can see the reconstruction of a part of it(1). The current bridge has been baptized Bridge of Meridian 0º, since the Greenwich meridian crosses the town.

civile de la première moitié du XXe siècle. L'église de style baroque date du XVIIIe siècle et est dédiée à Saint Jean-Baptiste. Le pont sur la rivière Girona est un symbole local. En fait, dans le bouclier municipal, vous pouvez voir le vieux pont, construit au début du XXe siècle et détruit dans la rivière déjà inondée du 12 octobre 2007. Dans le parc de Girona, vous pouvez voir la reconstruction d'un partie(1). Le pont actuel a été surnommé Pont du Méridien 0º, puisque le méridien de Greenwich traverse la ville.



CARRER MAJOR

Foto: Inés Gilabert Mut



ESGLÉSIA SANT JOAN BAPTISTA S.XVIII

Foto: Alexandre Moreno Mengual



# FESTES I TRADICIONS



PROCESSÓ SANT ROC

Foto: Vicente Mas



ENTRADA DE BOUS

Foto: Photoplus fotografia



PILOTA

Foto: Ferran Banyó

**EN** Durant tot l'any, a Beniarbeig se celebren diverses festivitats, com Sant Antoni (17 de gener), la qual ens recorda la importància dels animals en la història agrària. Però, és per l'agost quan es concentren la major part de les festes, ja que el primer cap de setmana té lloc la celebració de Sant Domènec, i l'última setmana les festes de Sant Roc, amb orquestres, bous, sopars populars, processó, etc.

En totes les festivitats no sol faltar la música a càrrec de la Unió Musical Beniarbeig, fundada en 1925. Tot una mostra local de cultura i tradicions valencianes, a la que també cal sumar l'actiu Club de Colombicultura «La Estrella», creat en 1927, mentre que l'escola de pilota valenciana fa perdurar l'esport autòcton i a més, des de fa poc, al panorama cultural s'ha sumat la Muixeranga de Segària.

**ES** Durante todo el año, en Beniarbeig se celebran varias festividades, como San Antonio (17 de enero), que nos recuerda la importancia de los animales en la historia agraria. Sin embargo, es en agosto cuando se concentran la mayor parte de las fiestas, ya que el primer fin de semana tiene lugar la celebración de Santo Domingo, y la última semana las fiestas de San Roque, con orquestas, toros, cenas populares, procesión, etc.

En todas las festividades no suele faltar la música a cargo de la Unió Musical Beniarbeig, fundada en 1925. Todo una muestra local de cultura y tradiciones valencianas, a la que también cabe sumar el activo Club de Colombicultura "La Estrella", creado en 1927, mientras que la escuela de pelota valenciana hace perdurar el deporte autóctono y además, desde hace poco, al panorama cultural se ha sumado la Muixeranga de Segària.

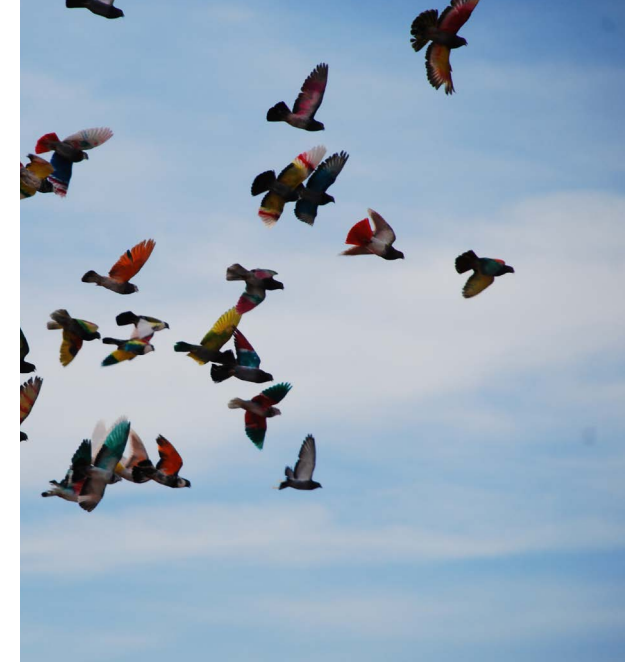
**EN** Many fiestas are celebrated in Beniarbeig throughout the year, such as San Antonio (17th January), which reminds us of the importance of animals in the history of agriculture. But it's in August when the main fiestas take place: the first weekend sees the Santo Domingo celebration, and the last week sees the San Roque fiestas, with music, bulls, food, processions etc.

Whatever the celebration, the Unió Musical Beniarbeig, founded in 1925, is usually present, a local example of culture and Valencian traditions. Added to this is the active Pigeon Fancying Club "La Estrella", created in 1927, while the Valencian pelota school ensures the survival of this indigenous sport. A recent addition to the cultural panorama is the Muixeranga de Segària.



UNIÓ MUSICAL BENIARBEIG

Foto: Elena Carrillo



COLUMBICULTURA

**FR** A l'instar de 'San Antonio' (le 17 Janvier) qui nous rappelle l'importance des animaux dans l'histoire agraire, de nombreuses festivités sont célébrées tout au long de l'année à Beniarbeig.

C'est en août cependant, que se concentre la majeure partie de celles-ci : 'Santo Domingo' y est en effet célébré le premier weekend, tandis que 'San Roque' rassemble orchestres, taureaux, diners populaires, processions et feux d'artifice sur la dernière semaine.

Quelle que soit la festivité, l'Union Musicale de Beniarbeig -fondée en 1925- s'assure par ailleurs que la musique ne manque jamais ! Une belle démonstration de culture locale et traditions valencianes, à laquelle contribuent activement 'La Estrella' -club de colombiculture créé en 1927-, l'école de 'pelota valenciana' qui fait se perpétuer ce sport autochtone, et depuis peu, la 'Muixeranga de Segària' spécialistes des figures et acrobaties.



# LLEGENDA

-  **1** BASILICO  
Av. La Pau, 15  
Tel. 652 82 31 17
-  **2** BAR NOU GIRONA  
Av. La Pau, 5  
Tel. 633 55 59 61
-  **3** BAR PENSIONISTES  
Av. Verger, 2  
Tel. 655 32 74 12
-  **4** EL MOSS DE SEGÀRIA  
C. Sol, 2  
Tel. 659 15 39 14
-  **5** PIZZERIA EL BARET DEL BUS  
Av. Santiago Alminya, 1  
Tel. 96 576 75 63
-  **6** XATO GASTROTABERNA  
C. Major, 51  
Tel.96 576 63 22
-  **7** BAR CA'L NAY  
C. Sant Roc, 4  
Tel. 96 576 64 01
-  **8** BAR RACÓ  
C. Les Amèriques, 7  
Tel. 626 72 49 62
-  **9** FORN DE ADELA  
C. Major, 72  
Tel. 96 576 65 16
-  **10** CARNISSERIA BENIARBEIG  
C. Colòmbia, 4  
Tel. 650 78 04 98
-  **11** LULEÀ  
C. Riu Girona, 23  
Tel. 965 51 27 40
-  **12** PUB METRO ATOCHA  
Av. La Pau, 12  
Tel. 609 30 66 30
-  **13** BAR CORATGE  
Av. de Dènia, 25  
Tel. 96 576 66 43
-  **14** SUPERMERCAT VICENTE  
Av. La Pau, 23  
Tel.965 76 68 08
-  **15** BENIMERCAT EXPRESS  
Av. Dènia, 15
-  **16** AD HOC VITAE  
C. Riu Girona, 23  
Tel. 960 26 24 74

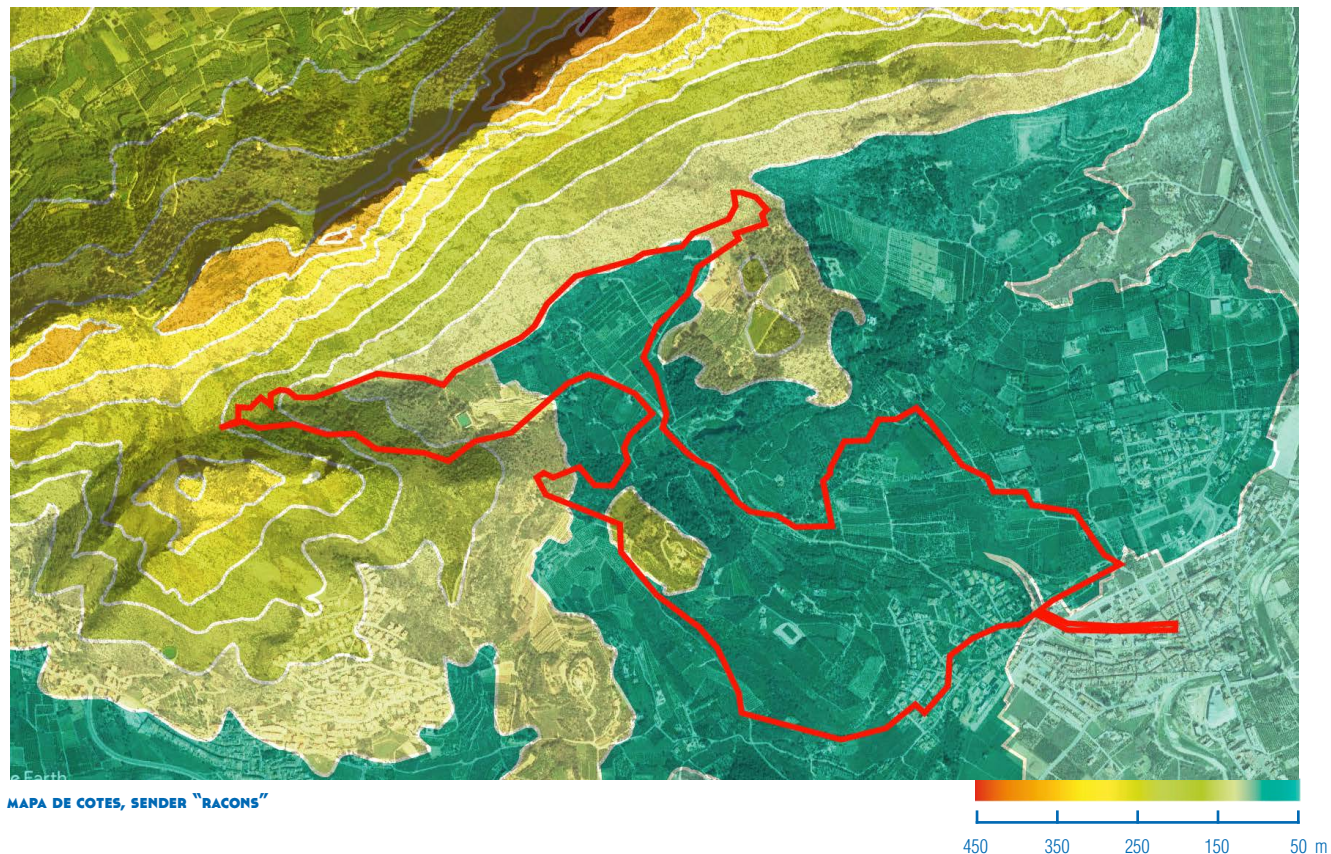
-  AJUNTAMENT  
city hall, mairie.  
Tel. 96 576 60 18
-  CAIXER  
cajero, ATM,  
caisse automatique.
-  POLIESPORTIU  
polideportivo sports  
center, centre sportif.
-  CORREUS  
correos, post,  
mail.
-  FARMÀCIA  
Av. de Verger, 10  
Tel. 965 76 62 16
-  ESCOLES  
colegio, school,  
collège.
-  ESSLÈSIA  
iglesia, church,  
église.
-  CENTRE DE SALUT  
centro de salud,  
clinic, centre de santé.



-  COVA BOLUMINI  
cueva, grotte  
cave,
-  FUNDACIÓ RAFAEL CHIRBES  
Fundación, Foundation,  
Fondation.
-  PISCINA MUNICIPAL  
local pool,  
piscine municipale
-  MONUMENT  
antiguo puente,  
old bridge, vieux pont.
-  BIBLIOTECA  
library,  
bibliothèque.
-  TEATRE-AUDITORI  
teatro-auditorio,  
theater-auditorium,  
théâtre-auditorium.



# EL SENDER DE BENIARBEIG



**ES** El sender SL-158 «Racons» és un recorregut destinat a la pràctica de senderisme i que està homologat per la FEMEVCV. Té una distància de 10km i encara que està classificat com a dificultat baixa, és necessari equipar-se amb un calçat adequat, portar aigua i roba

**ES** El sendero SL-158 «Racons» es un recorrido destinado a la práctica del senderismo y que está homologado por la FEMEVCV. Tiene una distancia de 10km y aunque está clasificado como dificultad baja, es necesario equiparse con un calzado adecuado, llevar agua

**EN** The SL-158 "Racons" trail is a route for hiking and is approved by FEMEVCV. It has a distance of 10km and although it is classified as a low difficulty, it is necessary to equip itself with a suitable footwear, bring water and comfortable clothes. It has its start in the Plaza 9 d'Octubre

**ES** Le sentier "Racons" SL-158 est un itinéraire pour la randonnée et est approuvé par le FEMEVCV. Il a une distance de 10km et bien qu'il soit classé comme une difficulté faible, il est nécessaire de se munir d'une chaussure appropriée, d'apporter de l'eau et des

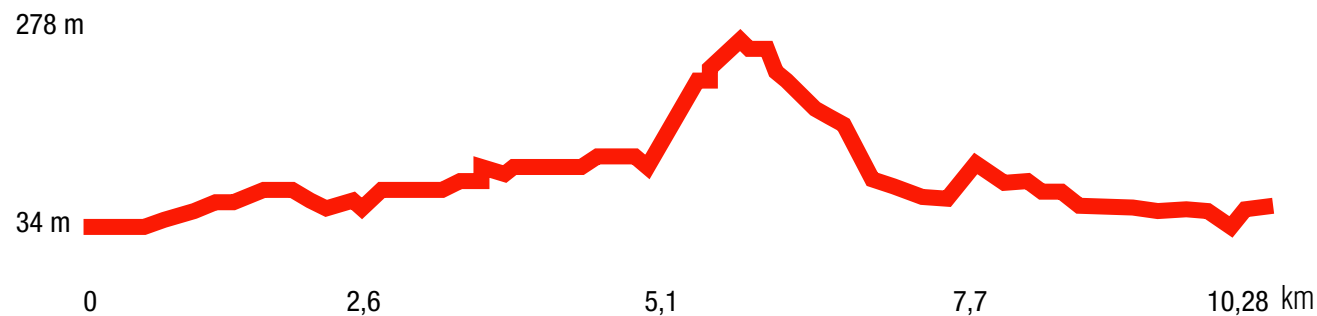


còmoda. Té els seu inici a la plaça del 9 d'Octubre, on hi ha un panell explicatiu.El seu traçat permet transitar tranquil·lament des del centre urbà fins a la serra de la Segària. Tarongers, ametlers i oliveres, es presenten als caminants com a testimonis vius de la història agrícola. Tot el traçat està degudament

y ropa cómoda. Tiene su inicio en la plaza del 9 de Octubre, donde hay un panel explicativo. Su trazado permite transitar tranquilamente desde el centro urbano hasta la sierra de la Segaria. Naranjos, almendros y olivos se presentan a los caminantes como testigos vivos de la historia agrícola.

where there is an explanatory panel. Its layout allows you to travel calmly from the center to the Sierra de la Segària. Orange trees, almond trees and olive trees, are presented to walkers as living testimonies of agricultural history. The whole route is duly signposted, with marks and indications that allow

vêtements confortables. Il a son point de départ sur la place du 9 octobre, où il y a un panneau explicatif. Sa disposition vous permet de voyager calmement du centre à la Sierra de la Segària. Naranjos, amandiers et oliviers, sont présentés aux marcheurs comme des témoignages vivants de l'histoire



senyalitzat, amb marques i indicacions que permeten saber en tot moment la direcció del recorregut, el qual ens porta per camins rurals i senders de poca dificultat, la millor forma d'endinsar-se per les parts més accessibles de la muntanya, sempre acompanyat entre

Todo el trazado está debidamente señalizado, con marcas e indicaciones que permiten saber en todo momento la dirección del recorrido, que nos lleva por caminos rurales y senderos de poca dificultad, la mejor forma de adentrarse por las

us to know the direction of the route at all times, which leads us through rural paths and paths of little difficulty, the best way to get in by the most accessible parts of the Mountain, always accompanied by pines, scrubs and aromatic plants such as rosemary, thyme or lavender.

agricole. L'itinéraire entier est dûment balisé, avec des signes et des indications qui nous permettent de connaître à tout moment la direction de la route, ce qui nous conduit à travers des chemins ruraux et des sentiers peu difficiles, le meilleur moyen d'accéder aux parties les





pins, coscolls i plantes aromàtiques com el romer, el timonet o l'espígol. El punt més alt del camí el trobem al coll que fa de fita entre Benimeli i Beniarbeig, on dos pous i un abeurador posen de manifest l'activitat ramadera que tradicionalment ha acompanyat aquesta muntanya. Des d'allí, cap a un costat es pot observar el poble de Benimeli i la part de dalt de la vall del riu Girona, mentre que cap a l'altre costat la Mediterrània fa de teló de fons de Dénia i el seu castell.

partes más accesibles de la sierra, siempre acompañados por pinos, coscojas y plantas aromáticas como el romero, el tomillo o la lavanda. El punto más alto del camino lo encontramos en el collado que hace de linde entre Benimeli y Beniarbeig, donde dos pozos y un abrevadero ponen de manifiesto la actividad ganadera que tradicionalmente ha acompañado esta montaña. Desde allí, hacia un lado se puede observar el pueblo de Benimeli y la parte de arriba del valle del río Girona, mientras que hacia el otro lado el Mediterráneo hace de telón de fondo de Dénia y su castillo.

The highest point on the way is the hill that connects Benimeli and Beniarbeig, where two wells and a drinking trough, point out the livestock activity that has traditionally accompanied this mountain. From there, to one side you can see the town of Benimeli and the top of the valley of the Girona river, while to the other side the Mediterranean is the backdrop of Dénia and its castle.

plus accessibles du Montagne, toujours accompagnée de pins, de gommages et de plantes aromatiques telles que le romarin, le thym ou la lavande. Le point le plus élevé sur le chemin est la colline qui relie Benimeli et Beniarbeig, où deux puits et un creux soulignent l'activité d'élevage qui a traditionnellement accompagné cette montagne. De là, sur le côté, vous pouvez voir la ville de Benimeli et le sommet de la vallée de la rivière Girona, tandis que de l'autre côté de la Méditerranée est la toile de fond de Dénia et son château.

# COVA

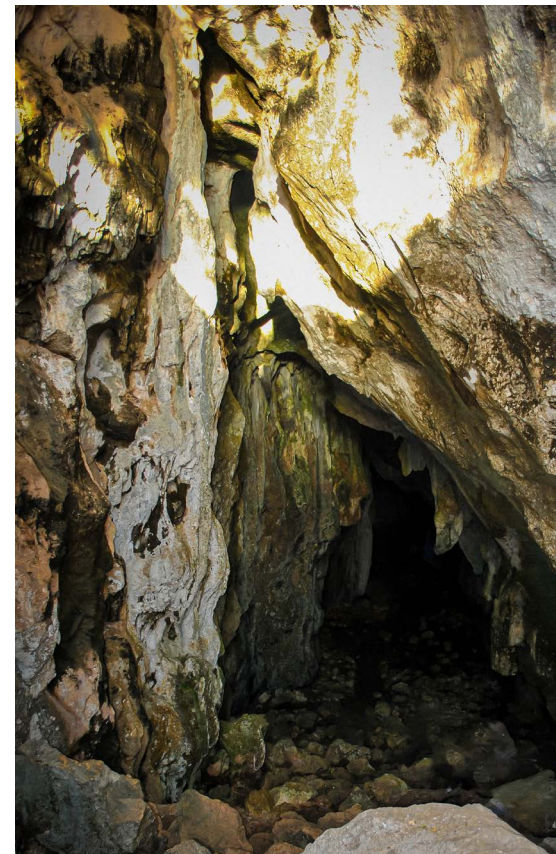
**ca** La Cova de Bolumini es troba a 2,5km de Beniarbeig, en la vessant sud-est de Segària i s'accedeix a través d'una pedregosa senda d'una de les variants del PR-415. Encara que poc accessibles, al seu interior es poden trobar diverses sales de fins a 20m d'alçada amb estalactites de 5m i columnes de 10m. Un dels seus principals atractius és el fenomen d'il·luminació de la cova durant els dies propers al solstici d'estiu (14-28 juny aproximadament), ja que durant la resta de l'any la cova roman a fosques. Durant eixos dies, a les 8:10-8:20 s'inicia l'entrada d'un potent raig de sol i la posterior il·luminació de la sala durant vora 30 minuts, creant així un singular joc de llums.



**es** La Cueva de Bolumini se encuentra a 2,5km de Beniarbeig, en la vertiente sudeste de Segària y se accede a través de una pedregosa senda de una de las variantes del PR-415. Aunque poco accesibles, en su interior se pueden encontrar varias salas de hasta 20m de altura con estalactitas de 5m y columnas de 10m. Uno de sus principales atractivos es el fenómeno de iluminación de la cueva durante los días próximos al solsticio de verano (14-28 junio aproximadamente), ya que durante el resto del año la cueva permanece a oscuras. Durante esos días, a las 8:10-8:20 se inicia la entrada de un potente rayo de sol y la posterior iluminación de la sala durante unos 30 minutos, creando así un singular juego de luces.

**en** The Bolumini Cave is 2.5km from Beniarbeig, on the south-east face of Segària and can be reached by a stony path from one of the variants of the PR-415. Although not very accessible, inside the cave there are chambers up to 20m high, stalactites measuring 5m and columns 10m high. One of its main attractions is the phenomenon of lights in the cave during the days around the summer solstice (14th-28th June approximately), as the cave is in darkness during the remainder of the year. On those days in June, a powerful ray of sunshine starts to appear in the cave around 8.10/8.20am, and lights up the chamber for about 30 minutes, creating a unique light show.

**ca** La grotte Bolumini se trouve à 2,5 km de Beniarbeig, sur le versant Sud-Est de Segària. On y accède par un chemin rocheux, variante parmi d'autres du PR-415. Bien que peu accessible, l'intérieur regorge de salles atteignant pour certaines les 20mètres de hauteur avec stalactites de 5 mètres et colonnes de 10 mètres. Un phénomène d'illumination durant les jours proches du solstice d'été (soit aux alentours du 14 au 28 juin) constitue un autre de ses principaux attraits. Tandis qu'elle se trouve plongée dans l'obscurité le reste de l'année, ces quelques jours laissent en effet poindre un rayon de soleil en son sein vers 8h10-8h20, illuminant la salle et créant un singulier jeu de lumières l'espace d'une trentaine de minutes.





# FUNDACIÓ RAFAEL CHIRBES

**VAL** Rafael Chirbes (Tavernes de la Vallidigna, 1949 – Beniarbeig, 2015) ha estat un escriptor reconegut en diversos gèneres literaris com els viatges o la gastronomia, però sobretot per novel·lar la memòria històrica i la corrupció amb obres com La buena letra (1992), Crematorio (2007) o En la orilla (2013). La fundació està situada en la casa de camp on va viure els seus últims anys i que alberga la seua biblioteca personal. Es poden concertar visites pels matins al 607 35 49 33.

**ES** Rafael Chirbes (Tavernes de la Vallidigna, 1949 – Beniarbeig, 2015) ha sido un escritor reconocido en diversos géneros literarios como los viajes o la gastronomía, pero sobre todo por novelar la memoria histórica y la corrupción con obras como La buena letra (1992), Crematorio (2007) o En la orilla (2013). La fundación está ubicada en la casa de campo donde vivió sus últimos años y que alberga su biblioteca personal. Se pueden concertar visitas por las mañanas en el 607 35 49 33.

**EN** Rafael Chirbes (Tavernes de la Vallidigna, 1949 – Beniarbeig, 2015) was a writer recognised in a number of literary genres such as travel or gastronomy, but known especially for fictionalising historic events and corruption with works such as La buena letra (1992), Crematorio (2007) or En la orilla (2013). The Foundation is located in a country house where he lived out his last years and which houses his personal library. Visits can be arranged in the mornings by contacting 607 35 49 33.

**FR** Rafael Chirbes (Tavernes de la Vallidigna, 1949 - Beniarbeig, 2015), écrivain reconnu de divers genres littéraires tels que les voyages et la gastronomie, le fut surtout pour avoir romancé la mémoire historique et la corruption dans des œuvres comme 'La buena letra' (1992), 'Crematorio' (2007) ou 'En la orilla' (2013). La fondation se situe dans la maison de campagne où il passa ses dernières années et qui abrite sa bibliothèque personnelle. Des visites sont possibles en matinée sur réservation au 607 35 49 33.



EXTERIOR FUNDACIÓ RAFAEL CHIRBES

Foto: Fundació Rafael Chirbes

# GASTRONOMIA

**VAL** La cuina valenciana és coneguda per la seua gran varietat d'arrossos; paella, arròs al forn o arròs amb fesols i naps formen part de la tradició beniarbegina. L'oferta de tapes inclou plats de carn com el fetge, la sang amb ceba, les coquetes o les mandonguilles, mentre que la proximitat de la mar també ofereix bull amb ceba, polp sec, entre d'altres. L'estreta vinculació del poble al riu, també es pot assaborir a la taula, amb plats molt valorats, com la gamba amb bleda i l'anguila.



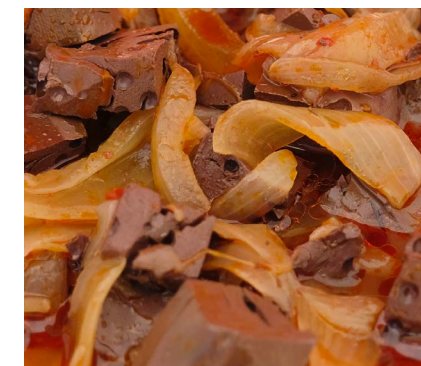
1. GAMBA AMB BLEDA

Foto: Cameraman. Cuina: Bar Ca'l Nay



2. ANGUILA

Foto: Cameraman. Cuina: Bar Coratge



3. SANG AMB CEBÀ

**ES** La cocina valenciana es conocida por su gran variedad de arroces; paella, arroz al horno o arroz "amb fesols i naps", forman parte de la tradición beniarbegina. La oferta de tapes incluye platos de carne como el hígado, la sangre con cebolla (3), "coques" o las albóndigas, mientras que la proximidad del mar también ofrece "bull amb ceba" y pulpo seco. La estrecha vinculación del pueblo al río, también se puede saborear en la mesa, con platos muy valorados, como la "gamba amb bleda"(1) y la anguila(2).

**EN** Valencian cuisine is known for its great variety of rice dishes; Paella, baked rice "arròs al forn" or rice with beans and turnips "arròs amb fesols i naps" are part of the beniarbegina tradition. The offer of tapas includes meat dishes such as liver, blood with onion(3), coquettes or meatballs, while the proximity of the sea also offers "bull amb ceba", dried octopus, among others. The close connection of the town to the river, you can also savor at the table, with highly valued dishes, such as prawn with lard(1), and eel(2).

**FR** La cuisine valencienne est connue pour sa grande variété de plats de riz; La paella, le riz cuit au four ou le riz avec des haricots et des navets font partie de la tradition beniarbegina. L'offre de tapas comprend des plats de viande tels que le foie, le sang avec des oignons(3), des coquettes ou des boulettes de viande, tandis que la proximité de la mer offre également "bull amb ceba", de la pieuvre séchée, entre autres. La connexion étroite de la ville à la rivière, vous pouvez également savourer à la table, avec des plats très appréciés, tels que les crevettes avec du saindoux(1) et de l'anguille(2).



# SERVEIS



PISCINA MUNICIPAL



ÀREA RECREATIVA, PARC DEL RIU GIRONA

**VAL** Beniarbeig està dotat de diversos serveis destinats a l'esport, l'oci i la cultura. El poliesportiu municipal té una variada oferta d'activitats esportives i de manteniment, per al que compta amb pavelló cobert, pistes de pàdel i frontenis i piscina d'estiu, mentre que l'Àrea recreativa del Riu Girona permet gaudir de l'aire lliure amb taules i bancs, torraders, lavabos, skatepark i parc infantil.

En la vessant cultural, la Biblioteca Municipal a banda del servei de préstec, també organitza tots tipus d'activitats culturals i a l'igual que en moltes altres zones del poble es disposa del servei de WiFi4EU. Des de 2021 Beniarbeig té al seu abast un Espai Jove, així com un Teatre-Auditori amb capacitat per a més de 300 espectadors i que acull tot tipus d'esdeveniments musicals, artístics i socials.

**ES** Beniarbeig está dotado de varios servicios destinados al deporte, ocio y cultura. El polideportivo municipal tiene una variada oferta de actividades deportivas y de mantenimiento, para lo que cuenta con pabellón cubierto, pistas de pàdel y frontenis y piscina de verano, mientras que el Área recreativa del Río Girona permite disfrutar del aire libre con mesas y bancos, barbacoas, aseos, skatepark y parque infantil.

En la vertiente cultural, la Biblioteca Municipal aparte de los servicios de préstamo, también organiza todo tipo de actividades culturales y al igual que en otras muchas zonas del pueblo dispone del servicio de WiFi4EU. Desde 2021 Beniarbeig tiene a su alcance un Espai Jove, así como el Teatre-Auditori con capacidad para más de 300 espectadores y que acoge todo tipo de eventos musicales, artísticos y sociales.



BIBLIOTECA

**EN** Beniarbeig is gifted with a number of facilities pertaining to sport, leisure and culture. The municipal sports centre offers a wide range of sporting activities and classes to enable you to maintain your fitness, for which there is a covered sports hall, along with paddle tennis courts, frontenis and a swimming pool open in the summer, while the recreation area by the Girona river offers tables, benches, barbecues, toilets, a skatepark and a children's playground to encourage outdoor enjoyment.

On a cultural level, the municipal library offers a lending service and organises all kinds of cultural activities and, like many other parts of the village, has access to the WiFi4EU service. Since 2021 Beniarbeig has had a centre for young people, as well as a theatre-auditorium with a capacity for more than 300 spectators, attracting all kinds of musical, artistic and social events.

**FR** Beniarbeig dispose de nombreuses infrastructures sportives, de loisirs, et culturelles. Le hall multisports municipal propose une offre variée d'activités sportives et d'entretien du corps, parmi lesquelles un pavillon couvert, un terrain de tennis, un mur de squash, une piscine ouverte, mais aussi une aire récréative 'Rio Girona' permettant de profiter du plein air avec tables, bancs, barbecue, toilettes, skate-park et jeux d'enfants.

Côté culture, la bibliothèque municipale -outre son service de prêt- organise tous types d'activités culturelles et dispose -de même que pour de nombreuses autres zones de la commune- du service 'WiFi4EU'. Depuis 2021, Beniarbeig s'est également doté d'un Espace Jeune ainsi que d'un Théâtre Auditorium d'une capacité de 300 spectateurs, pouvant accueillir toutes sortes d'évènements musicaux, artistiques, et sociaux.



INTERIOR AUDITORI



AUDITORI

Foto: Vicente Mas



BIBLIOTECA





DIPUTACIÓN  
DE ALICANTE



**Patronato Provincial de Turismo  
de la Costa Blanca**  
Tel. +34 965230160  
Fax. +34 965230155  
turismo@costablanca.org  
www.costablanca.org



**Ajuntament de Beniarbeig**  
Tel. +34 96 576 60 18  
Twitter: @Aj\_Beniarbeig  
ajuntament@beniarbeig.org  
www.beniarbeig.es

